



UR

11-15 okt.

TEATER



AGDER TEATER
REGIONTEATER FOR AGDER-FYLKENE

8. INTERNASJONALE FESTIVAL 2005
KRISTIANSAND, NORGE

Biscenen

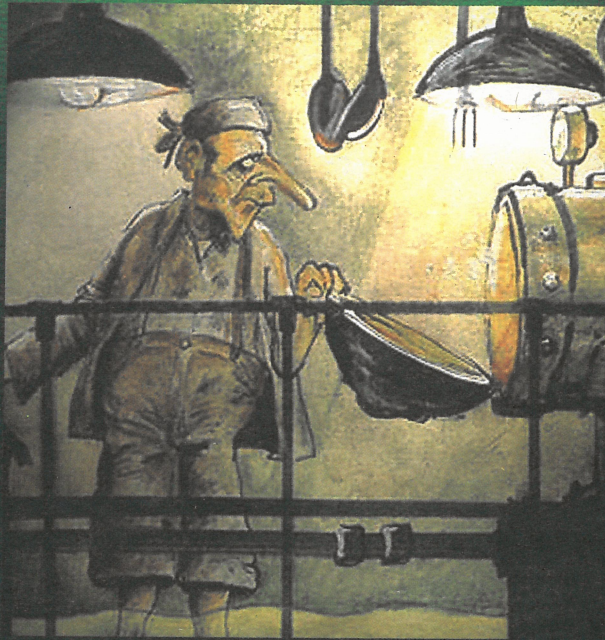
Mandag 10. okt.
kl. 9.30 og kl 13
Tirsdag 11. okt.
kl. 9.30 og 19
Lørdag 15. okt.
kl. 21.

Mandag 17. okt.
til fredag 21. okt.
kl. 10 og kl. 12

Her får vi en eksklusiv verdenspremiere av Green Ginger som mange vil huske med skrekkblandet fryd fra tidligere forestillinger som FRANK EINSTEIN, SLAPHEAD og BAMBI. Nå handler det om to piratradiostasjoner som lager sendinger like utenfor kysten av Wales, den ene fra en rusten dampbåt, den andre fra en ubåt. Milo Gubbins er blitt kidnappet fra land og tvunget til å arbeide i de klaustrofobiske omgivelsene ombord i et synkende fartøy. RUST er en forestilling om sannhet, pasjon, sex og død. Vi blir utsatt for groteske dukker, spesialeffekter og absurd humor.

RUST

VERDENSPREMIERE



Green Ginger - Wales
Forestillingsnr.
101, 103, 201, 207, 605
Språk: engelsk
Kategori: figurteater
Alder: fra 13 år
Spilletid: 70 min.
Manus: Jeff Young &
Green Ginger
Regi: Flick Ferdinando
Med: Vic Liewellyn, Marc
Parret, Chris Pirie

RUST

RUST will tell a fast-moving story of truth and treachery, piracy and passion, sex and death. Trademarks of Green Ginger's theatremongery; grotesque puppets, animated sets and shiploads of absurd humor will be welded together in a dark comic-book vision of low-life on high seas.

www.greenginger.net

DEN 8. INTERNASJONALE
FIGURTEATERFESTIVAL I
KRISTIANSAND, NORGE



AGDER TEATER
REGIONTEATER FOR AGDER-FYLKENE

Festivalen er tilrettelagt av:

Teatersjef:
Alex Scherpf
Festivalkonsulent:
Giert Werring
Markedssjef:
Nina Hammersmark.
Sekretær:
Lillian Nepstad

Grafisk design:
blank.no

Billettbestilling:
Se eget vedlagt skjema.
Trenger du flere skjema
kontakt Agder Teaters
billettkontor.

Billetter:
Telefon: 38 02 43 00
Telefax: 38 12 29 29
Mandag - fredag: 11 -19
Lørdag: 11 - 14
Billettsalg alle dager
1 time før forestilling.
www.billettluke.no

Agder Teater A/S
Postboks 1101
4687 Kristiansand
Tlf +47 38 07 70 50

www.agderteater.no

HVOR HVA
WHERE WHAT

- 2 "RUST" VERDENSPREMIERE
- 4 VELKOMMEN
- 5 GÅR DET AN Å FÅ FOR MYE TEATER
- 6 "STRINGS"
- 7 "MINA OG DRAKEN"
- 8 "DEN LILLE MULDVARPEN"
- 9 "FINAGEL FELESPILLER"
- 10 "EXIT NAPOLEON - pursued by rabbits"
- 11 "BETWEEN SAND & STARS"
- 12 "TWO OLD LADIES"
- 13 "MACBETH"
"BORTBYTINGEN"
- 14 SPILLEPLAN
- 15 SPILLEPLAN
- 16 "BABA JAGA OCH DEN KLOKA VASILISA"
- 17 "ANGEL" - "NUDE VOLUME"
- 18 "FORTELLINGA OM DEN LILLE GUBBEN"
- 19 "HANDLET"
- 20 "Y WELEDIGAETH"
- 21 "APKONSTER"
- 22 "ARIEL"
- 23 "AN MEINE SCHWESTER"
- 24 "EASTENDA"
- 25 "INSECT INTERVENTIONS"
- 26 TRANSMEDIA
- 27 Seminarer og workshops

HVEM
WHO

Green Ginger - Wales
Teatersjef Alex Scherpf
Festivalsjef Giert Werring
Film av Anders Rønnow-Klarlund
Hordaland Teater - Norge
Riksteatret - Norge
Alter Ego - Norge
Nola Rae - England
Sandglass Theater/Gemini Trapeze - USA
Quade & Paiva - Tyskland/Brasil
Teater Allena - Sverige
Teater Allena - Sverige
Abellis Magiska Teater - Sverige
Paiva - Brasil - Quade - Tyskland
PREMIERE Agder Teater - Norge
Nola Rae - England
Gavin Skerriit - England
Dockteaterverkstan - Sverige
Katta i Sekken - Norge
Corakor - Frankrike/Norge/Tyskland
Gavin Skerriit - England
NWSI - England - gateteater

 **energi**
AGDER ENERGI

 **Nordea**

 **Fædrelandsvennen**

 **HØGSKOLEN I AGDER**
Agder College

VELKOMMEN TIL DEN INTERNASJONALE FIGURTEATERFESTIVAL

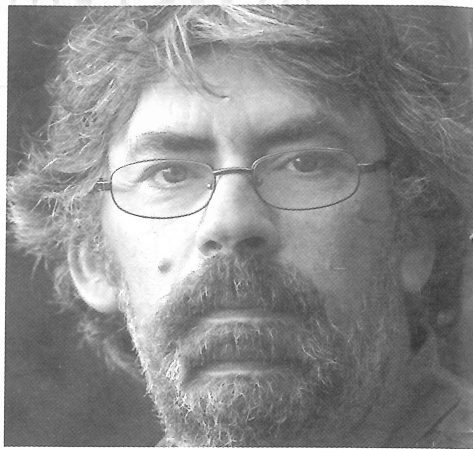
Hjertelig velkommen til festival - igjen. Da jeg var liten var den lokale, tyske betegnelsen for det vi i dag kaller Figurteater "Kasperl-theater" oppkalt etter en narraktig og obsternasig figur som strødde om seg med frekkheter og delte ut slag med en pinne. (Den som på engelsk heter "slapstick".) Enkel og folkelig komikk er stikkordet, og figurteater fremstod som en slags rampete lillebror av det "voksne" teateret. Mye av det sunne opprøret i dette er fortsatt bevart, ikke minst i gruppa bak denne festivalens verdenspremiere, Green Ginger fra Wales, som jeg sist opplevde med en versjon av "Bambi" det slett ikke var trygt å sende barna alene på! Forfriskende anarkistisk og deilig bekvart det hele - så jeg imøteser verdenspremieren med stor entusiasme. Og hvilken ære at lille Agder Teater i lille Kristiansand får være vertskap for evenementet!

Gledelig er det også at Agder Teater selv bidrar med en forestilling: "Fortellinga om den lille gubben" bygget på Barbro Lindgrens svenske folkeeie "Sagan om den lilla farbror", en rørende enkel tekst om det fenomen som muligens er vår tids folkesykdom nummer én, ensomheten. En stor takk til Cultiva for at de nok en gang bidrar sjenerøst til dette arrangementet, og en like stor takk til Giert Werring som med sin fornemme figurteaternese nok en gang har snust seg frem til et festivalprogram det står stor respekt av. Riktig god fornøyelse til store og små figurteatervenner og velkommen til Agder Teater!

Dear figuretheatre friends

Welcome to yet another festival. When I was a child the local German word for what we today call figuretheatre was "Kasperl-theater", named after a mischievous and cheeky character that delivered hits with a stick (what in English is generally referred to as a slapstick). Simple and uncomplicated comedy is the key word, and figuretheatre assumed the role as an unruly little brother of the "adult" theatre. Much of this healthy wildness is still preserved, not least in the group behind this festival's world premiere, Green Ginger from Wales. I had the pleasure of experiencing their antics in a version of "Bambi" that was positively unsafe to send your children unattended to! The play was refreshing, anarchic and irresistibly black humoured - so I have great expectations for their world premiere. And what an honour for little Agder Theatre in little Kristiansand to have the pleasure of hosting this event. It is also nice that Agder Theatre itself is contributing with a play: "The story about the little uncle" based on Barbro Lindgrens piece of Swedish heritage "Sagan om den lilla farbror", an emotional and simple script about the phenomenon that possibly is the biggest problem of our time, loneliness. I would like to thank the trust Cultiva for once again contributing generously to this event, and thank you also to Giert Werring that with his refined figuretheatre nose once again has sniffed out a festivalprogramme that we can be proud of. Finally I want to wish you all, both big and small figuretheatre friends, a marvellous and great festival and welcome you to Agder Theatre.

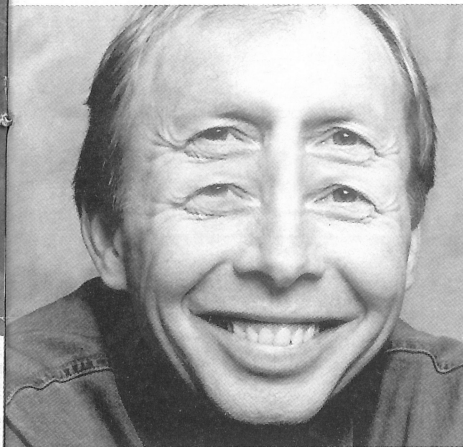
Sincerely yours Alex Scherpf - Theatre Manager



Alex Scherpf, teatersjef/Theatre Manager

Går det an å få for mye teater?

Ja. Selvfølgelig! Og slik skal det være; altfor mye. Så du ikke klarer å svelge unna eller å få med deg alt. Det er det som er så flott med festival. Da kan du drukne i teater.



Giert Werring, festivalkonsulent, festival consultant

Den 8. Internasjonale Figurteaterfestivalen har et program som er satt sammen med tanke på variasjon og mangfold i formspråk og innhold. Også innenfor en og samme forestilling kan det være en nesten kaleidoskopisk formkombinasjon. Derfor kan det noen ganger være vanskelig for publikum å vite om det er teater eller konsert, film eller dans de ser. Slike problemstillinger blir gjenstand for en debatt under "forestillings-seminaret" - TRANSMEDIA med eksempler fra forestillinger fra 1915 og 2003.

Og hvor internasjonal går det an å bli? I nesten alle de gjestende grupper er medlemmene fra forskjellige nasjoner. Gruppen CORAKOR som holder til i Berlin består f. eks. av franske Marianne Cornil, norske Ronny Korneli og østerrikske Aleksandar Acev. Figurteatermiljøet her i landet ville ikke ha eksistert hvis vi ikke hadde hatt den internasjonale orienteringen. Er dette så viktig da? Som svar kan kanskje følgende metafor brukes: "Det er i strømmen fisken står." Og skulle du få problemer med å se all "fisken" og svelge unna, er det kanskje en fordel å være utstyrt med to sett øyne og dobbel munn.....

Is it possible to experience too much theatre? Yes of course! And so it should be: way too much.

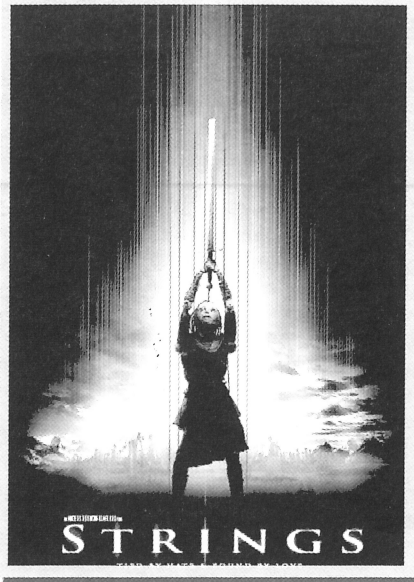
So much theatre that you don't stand a chance to digest or have time for it all. This is exactly what is so great about this festival. You can practically drown in a sea of theatre.

The 8th. International Figuretheatre festival has a programme that is composed with the aim of achieving variation and diversity in form and content. Even within one play we can experience an amazing kaleidoscopic combination of theatrical expressions. At times it can be difficult for the audience to know whether it is theatre, concert, film or dance they are witnessing.

And how international is it possible to get? Almost all the visiting groups are composed of members from different nations. The group CORAKOR based in Berlin is made up of French Marianne Cornil, Norwegian Ronny Korneli and Austrian Aleksandar Acev. The Figuretheatre community in this country would hardly have existed if it hadn't been for its international orientation. Is this so important then? As an answer the following metaphor may make sense: "It is in the current the best fish swim." And should you have problems catching a glimpse of the fish or swallowing all the tasty ones, it may be of an advantage to be endowed with two pairs of eyes and a double mouth.

Vi takker:





STRINGS

STRINGS er en film fra et univers der alle er marionetter. Trådene som gir dem liv, som styrer dem, som knytter dem sammen, blir symbol og ledemotiv gjennom filmens handling

Strings er et nordisk filmprosjekt, produsert av det danske selskapet Bald Film. Regissøren Anders Rønnow-Klarlund fikk ideen til prosjektet da han så marionett-scenen i filmen BEING JOHN MALCOWITCH. Figurmaker og hovedmarionettist er Bernd Ogrodnik er bosatt på Island, født og oppvokst i Tyskland og har bodd og arbeidet mange år i USA. Han sier: Jeg har aldri forstått meg på marionettopera der figurene dingle i trådene, mens sangerne durer i vei uten forbindelse med dukkekroppene. For meg er marionetteater først og fremst bevegelse. Patrick Maire som medvirker i filmen og i forestillingen ARIEL (se festivalprogrammet) sier: Jeg ser denne filmen som et manifest for marionetten, for hva den er, for hva den kan.

Filmen blir vist på Kristiansand Kino under hele festivalperioden.

STRINGS

STRINGS is a dramatic tale of adventure, bondage and liberation. Not everything is what it seems in this land of adventure, where the threads of destiny are woven together by unseen hands, and where there appears to be a hidden connection between Earth and Heaven.

This is a Nordic film-project by the Danish company BALD FILM. Director Anders Rønnow Klarlund. Chief puppeteer and puppetbuilder Bernd Ogrodnik.

The movie will be shown at Kristiansand Kino during the festival period.

Clara Holsts Auditorium HiA mandag 10. okt. kl. 12, tirsdag 11. okt. kl. 10 og kl. 12, onsdag 12. okt. kl. 10 og kl. 18

Mina og Draken

Mina er ei lita jente som en dag møter en "underlig" mann som viser seg å være dukkespiller. Sammen går de inn i en verden, der hennes egne kosedyr får en viktig funksjon i et spennende eventyr med både draker og prinsesser.

"Ljudmil Nikolov utfolder all sin scenesjarm og sine øvrige kunster, ikke minst i rollen som Fatimas far. Og Tiril Engelstad spiller fint opp til ham i ulike roller"

Bergens Tidende

Hordaland Teater Norge

Forestillingsnr.:
102, 203, 204,
301, 308

Språk: norsk
Alder: 5 til 10 år
Spilletid: 45 min.

Kategori:
Figur/ skuespill
Manus:
Ljudmil Nikolov
Regi: Arvid Ones
Figurer, scenografi og kostymer:
Lisbeth Narud
Med: Tiril Engelstad og Ljudmil Nikolov

MINA AND THE DRAGON

Welcome into an exotic fantasy world!

One day a young girl called Mina meets a "strange" man who turns out to be a puppeteer. Together they venture into a world where Mina's own toys have important roles to play in an exciting and entertaining story. Some of the fantastic things we can experience in this incredible world are dragons and princesses

www.hordaland-teater.no



Riksteatret - Norge
Forestillingsnr. 206
Språk: norsk
Kategori: figurer i
ulike formater
Alder: fra 3 år
Spilletid: 40 min.

Manus:
Tine Thomassen
etter Werner Hozwarths bok
Regi: Katinka Rydin Berge
Scenograf, kostymedesign: Birgitte Lie
Dukkedesigner/ dukkemaker: Grete Larsen
Lysdesign: Espen Sjølum
Komponist: Erik Wesseltoft
Med: Jørn Morstad, Kristin Oftedal /
Jannicke Irwin Abrahamsen,
Christine Stoesen, Anders Sundstedt

Akkurat idet den lille muldvarpen stikker hodet opp av jorda lander en bæsj midt på hodet hans. Den lille muldvarpen synes dette er frekt og bestemmer seg for å finne synderen.

Riksteatret har bearbeidet historien fra billedbokversjonen, komponert sanger og gitt karakterene masse liv. Vi møter blant annet den forelskede geita, hesten med verdens største selvtilit, den sinte haren og fluene – "møkkæksperterne" – som til slutt hjelper den lille muldvarpen å finne synderen.

THE LITTLE MOLE
WHO WOULD LIKE TO KNOW
WHO HAD DROPPED A POO ON HIS HEAD.
The Norwegian National Touring Company gives us a dramatised version of the illustrated book of Werner Holzwarths. The little Mole meets a lot of stange animals on his way to find out who did such a nasty thing to him.



08

Hovedscenen tirsdag 11. okt. kl. 17

Den lille muldvarpen som ville vite hvem som hadde bæsjet på hodet hans.

www.riksteatret.no

Intimscenen tirsdag 11. okt. kl. 10 og kl. 12, onsdag 12. okt. kl. 10 og kl. 12

Finagel Felespiller

En løssluppen forestilling med én skuespiller, en amerikakoffert og to dukker. Den bygger på eventyret "De to vandringmenn" av Brødrene Grimm.

Det er lagt stor vekt på de magiske elementene i forestillingen, med en uhytidelig teaterlek, publikumskontakt og humor. Det starter ikke godt. Uno, som bor i en koffert, har forsovet seg. Han oppdager publikum først når vekkerklokka ringer. I en blanding av fortellerteater, figurteater og skuespill blir denne klassiske historien om to fattige musikere som drar avsted for å søke arbeid i Sølvkongens magiske Silverslott, framført.

FINAGEL the FIDDLER is a frivolous play with one actor, a trunk and two puppets. It is based on the fairytale of the Grimm brothers "The two Wanderers". The magic, the joy and interaction with the audience are important elements.

Alter Ego - Norge
Forestillingsnr. 202, 205, 302, 305
Språk: norsk
Alder: fra 6 år og voksne
Spilletid : 40 min.
Kategori: figur/ skuespill
Manus og regi: Kenneth Dean
Med: Geir Robsrud

www.kdp.no



09

Teatersalen G-bygget HiA tirsdag 11. okt. kl. 21 og onsdag 12. okt. kl. 18

EXIT NAPOLEON

Pursued by Rabbits

I dette ordløse, komiske dramaet, fullt av skjeve referanser til kortvokste despoter, går klovnens vei mot absolutt makt og total katastrofe. Det er svart komedie om et alvorlig tema, som Nola Rae turnerer på sin helt spesielle måte. Hun er alene på scenen, men i det øyeblikk hun gir liv til en frakk eller et par ullstrømper, er det på magisk vis flere der oppe...

London Mime Theatre **Forestillingsnr.** 208, 309. **Språk:** uten ord.
Alder: voksne. **Spilletid:** 70 min. **Kategori:** mime. Regi: John Mowat.
Scenografi: Matthew Ridout. **Kostymer:** Alannah Small.
Komponist: Peter West. **Med:** Nola Rae - Matthew Ridout.

A retreating army cook drags himself unsteadily through the mud. Alone and abandoned, he has no idea where he is going. Exit Napoleon Pursued by Rabbits is a black comedy on a serious subject. The fashioning of a dictator from a clown should not be possible.... It's too absurd....



www.nolarae.btinternet.co.uk

Between Sand and Stars

Hovedscenen onsdag 12. oktober kl. 13 og kl. 20
og torsdag 13. oktober kl. 12 og kl. 20

Dette er en forestilling i det helt store formatet. Inspirert av tekstene til Antoine de Saint-Exupéry. I "Vind, Sand og Stjerner" fortelles en historie om flygeren som styrter i ørkenen og kampen han kjemper for å overleve. Formen er en kombinasjon av figurteater og nysirkus, som bokstavelig talt gir fortellingen "luft under vingene".

*"...ascends the absolute heights of theater...
in moving, poetic sequences presented with extraordinary
depth of vision and feeling."* *Sunshine Coast Daily, Australia*

Between Sand & Stars is a new Collaboration between Sandglass Theater, Gemini Trapeze and Rob Mermin of Cirkus Smirkus. Inspired by texts from Antoine de Saint-Exupéry's WIND, SAND and STARS, this innovative work combines Sandglass' renowned puppets with breathtaking aerial acts and flying trapeze. The combined arts define the relationship between heaven and earth, which give new insight to St. Exupéry's beloved text on art, aspiration and deep love of life.

Sandglass Theater - USA
og Gemini Trapeze - Canada
Forestillingsnr.
306, 311, 403, 408
Språk: engelsk
Alder: Fra 10 år
Spilletid: 70 min
Kategori: Figurteater/ nysirkus
Manus: Eric Bass
og Robert Mermin
Regi: Eric Bass
Med: Inez Zeller Bass, Bill
Forchion, Robert Mermin,
Elsie Smith, Serenity Smith,
Hannah Emmerich, Lindsey
Briggs, Gerald Stockman.

www.sandglasstheater.org

two old ladies

The Two Old Ladies er historien om et forhold som er fylt av både kvelende undertrykkelse og kjærlighet. De to gamle damene Martha og Josie har etter mange års samliv vevd livene sine så tett sammen at en av dem kommer på tanken å bryte opp. Men etter gjentatte forsøk på enten å dra sin vei eller falle død om, blir spørsmålet om kraften som holder dem sammen virkelig er kjærlighet? Forsiktig rører de hverandres hender og kjenner at de begge skjølver. Er dette kjærlighet?

Forestillingen er mer en musikalsk billed- og dansekomposisjon enn en tradisjonelt oppbygd historiefortelling. Quade & Paiva besøkte festivalen sist i 2003 med Dead Orange Walk.

Two Old Ladies is structured like a musical composition, doing away with the traditional story line. The world of the two little old ladies, the puppets Martha and Josie, is brought to life in subtle images. Like the lives of the two old ladies, also the disciplines – puppets and performers – is inextricably bound up. For the spectator, the scenes bring everything together in a single overall image.

12

Biscenen onsdag 12. oktober kl. 19 og 21

Quade & Paiva -
Tyskland - Brasil
Forestillingsnr.
310, 312

Språk: Ikke verbalt

Alder: voksne

Spilletid: 60 min.

Kategori: figurer,
objekter, dans,
video, misikk

Regi: Jos van Kan

Figurregi:

Neville Tranter (Stuffed
Puppet Theatre)

Konsulent i dans:

Derrick Brown

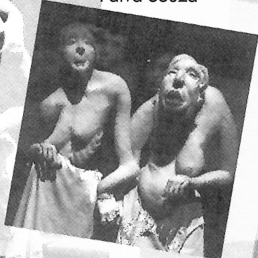
Scenografi og figurer:

Ulrike Quade

Med: Ulrike Quade

og Eduardo de

Paiva Souza



www.kleinespui.nl

Intimscenen onsdag 12. oktober kl. 22

Macbeth

Teater Allena - Sverige

Forestillingsnr. 313

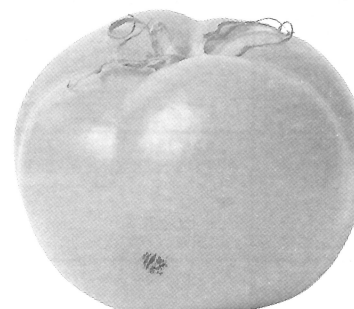
Språk: svensk

Kategori: objektteater

Alder: fra 17 år

Spilletid: 30 min.

Lasse Åkerlund's masterly interpretation of Macbeth has become an indispensable part of the festival. With a few incidental items on a table, he involves the audience in the cruel intrigues of the play.



www.allena.se

Intimscenen lørdag 15. oktober kl. 19

Bortbytingen

Bortbytingen bygger på Selma Lagerlöfs roman med samme navn. Forestillingen vil ha premiere like før festivalen, og vi kan vente oss en forestilling som i form likner på Macbeth med den viktige forskjell at han her bruker ikke forstørelige ord. Historien handler om det som er så vanskelig og likevel så enkelt: kjærlighet, om å ta vare på hverandre og å gjøre mot din neste det som du vil din neste skal gjøre mot deg.

The play is based on the novel of Selma Lagerlöf - Bortbytingen. The concept will be in the same style as Macbeth also by Lasse Åkerlund, but with the difference: the words will have no meaning (gramelot). The story is about the great issue in life: love. 'To do to your next what you want him do to you'

Teater Allena - Sverige

Forestillingsnr. 604

Språk: Ikke språk (gramelot)

Alder: fra 16 år

Spilletid: 50 min.

Kategori: objektteater

Manus, regi og

fremføring: Lasse Åkerlund



13

SCENE	MANDAG 10. OKT.	TIRSDAG 11. OKT.	ONSDAG 12. OKT.	TORS DAG 13. OKT.	FREDAG 14. OKT.	LØRDAG 15. OKT.
HOVED-SCENE		MULDVARPEN Riks teater, Norge Kl. 17.00 Nr. 206	OFFISIELL ÅPNING AV DEN 8. INTERNASJONALE FIGURTEATERFESTIVALEN. KL. 1700 I TEATRETS FOAJE BETWEEN SAND & STARS Sandglass Theater - USA/ Gemini Trapeze - Canada Kl. 13.00 Kl. 20.00 Nr. 306 Nr. 311	BETWEEN SAND & STARS Sandglass Theater - USA/ Gemini Trapeze - Canada Kl. 12.00 Kl. 20.00 Nr. 403 Nr. 408	APKONSTER Dockteaterverkstan - Sverige Kl. 10.00 Kl. 12.00 Nr. 501 Nr. 503	TRANSMEDIA Kl. 15.00 Nr. 603
BISCENE	RUST Green Ginger, Wales Kl. 09.30 Kl. 13.00 Nr. 101 Nr. 103	RUST Green Ginger, Wales Kl. 09.30 Kl. 19.00 Nr. 201 Nr. 207	TWO OLD LADIES Quade & Paiva - Tyskland - Brasil Kl. 19.00 Kl. 21.00 Nr. 310 Nr. 312	ANGEL & NUDE VOLUME Paiva - Brasil / Quade - Tyskland Kl. 18.00 Kl. 21.00 Nr. 407 Nr. 409	ARIEL Katta i Sekken, Norge Kl. 21.00 Nr. 510	RUST Green Ginger, Wales Kl. 21.00 Nr. 605
INTIM-SCENE		FINAGEL FELESPILLER Alter Ego, Norge Kl. 10.00 Kl. 12.00 Nr. 202 Nr. 205	FINAGEL FELESPILLER Alter Ego, Norge Kl. 10.00 Kl. 12.00 Nr. 302 Nr. 305 MACBETH Teater Allena - Sverige Kl. 20.00 Kl. 22.00 Lukket Nr. 313	FORTELLINGA OM DEN LILLE GUBBEN Agder Teater, Norge Kl. 12.00 Nr. 404 HANDLET Nola Rae, England Kl. 22.00 Nr. 410	FORTELLINGA OM DEN LILLE GUBBEN Agder Teater, Norge Kl. 12.00 Nr. 505 HANDLET Nola Rae, England Kl. 22.00 Nr. 511	BORTBYTINGEN Teater Allena - Sverige Kl. 19.00 Nr. 604
HIA CLARA HOLSTS AUDITORIUM	MINA OG DRAKEN Hordaland Teater, Norge Kl. 12.00 Nr. 102	MINA OG DRAKEN Hordaland Teater, Norge Kl. 10.00 Kl. 12.00 Nr. 203 Nr. 204 IBSEN OG FIGURTEATRET Seminar Kl. 13. - 18.00 Nr. 209	MINA OG DRAKEN Hordaland Teater, Norge Kl. 10.00 Kl. 18.00 Nr. 301 Nr. 308 IBSEN OG FIGURTEATRET Seminar Kl. 11. - 17.00		AN MEINE SCHWESTER Corakor - Frankrike / Norge / Tyskland Kl. 19.00 Nr. 509	AN MEINE SCHWESTER Corakor - Frankrike / Norge / Tyskland Kl. 13.00 Nr. 602
HIA TEATERSALEN G-BYGGET		EXIT NAPOLEON Nola Rae, England Kl. 21.00 Nr. 208	EXIT NAPOLEON Nola Rae, England Kl. 18.00 Nr. 309	Y WELEDIGAETH Gavin Skerritt - England Kl. 18.00 Nr. 406	Y WELEDIGAETH Gavin Skerritt - England Kl. 12.00 Nr. 504 EASTENDA Gavin Skerritt - England Kl. 18.00 Nr. 508	EASTENDA Gavin Skerritt - England Kl. 12.00 Nr. 601
TEATERBUSS			BABA JAGA OCH DEN KLOKA VASILIA Abellis Magiska Teater - Sverige Kl. 10.00 Kl. 12.00 Kl. 14.00 Nr. 303 Nr. 304 Nr. 307	BABA JAGA OCH DEN KLOKA VASILIA Abellis Magiska Teater - Sverige Kl. 10.00 Kl. 12.00 Kl. 14.00 Nr. 401 Nr. 402 Nr. 405	BABA JAGA OCH DEN KLOKA VASILIA Abellis Magiska Teater - Sverige Kl. 10.00 Kl. 12.00 Kl. 14.00 Nr. 502 Nr. 506 Nr. 507	
GATE-TEATER					INSECT INTERVENTION Neighbourhood Watch Stilts International - England Kl. 12.00 og 14.00	INSECT INTERVENTION Neighbourhood Watch Stilts International - England Kl. 12.00, 14.00 og 16.00

Teaterbussen (utenfor teatret). Ons. 12. okt. kl. 10, 12, 14. Tors. 13. okt. kl. 10, 12, 14. Fre. 14. okt. kl. 10, 12, 14

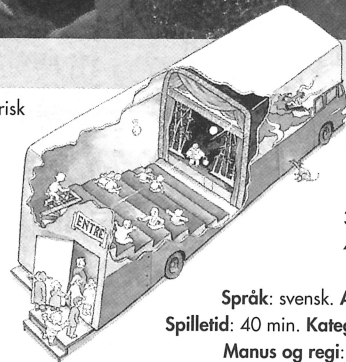
Baba Jaga och den kloka Vasilisa



Dramatiseringen bygger på et russisk folkeeventyr med røtter i forhistorisk tid. Vi følger Vasilisa som møter den farlige heksen Baba Jaga. Ved hjelp av dukken som hun har arvet etter sin mor lykkes hun i å overvinne alle farer og prøvelser som hun utsettes for. Teaterbussen er et eventyr i seg selv med skikkelig teaterinnredning i rød fløyel, men ikke større enn at bare 50 får plass.

A russian fairy-tale with prehistoric origin is the basis of the dramatised story about Vasilisa. She meets the horrible witch Baba Jaga. But with the help from the puppet that she has inherited from her mother, she conquers all perils and trials.

The Theatre Bus is a well equipped venue with the capacity for 50 audiences.



Abellis
Magiska Teater
Sverige

Forestillingsnr.
303, 304, 307,
401, 402, 405,
502, 506, 507

Språk: svensk. **Alder:** 4 - 12 år
Spilletid: 40 min. **Kategori:** figurteater
Manus og regi: Anders Olsson
og Niklas Ågren
Med: Anders og Fatima Olsson

www.abellis.com

Biscenen torsdag 13. oktober kl. 18 og 21

Forestillingsnr.: 407, 409

Språk: uten ord

Alder: voksne

Spilletid: 1 time og 40 min
med pause.

Kategori: dans / figurer

Konsept og framføring

ANGEL:

Eduardo de Paiva Souza

Musikk: Jim Bernard og

Eduardo de Paiva Souza

Konsept og framføring

NUDE VOLUME:

Ulrike Quade

Musikk: Paul Beumer

Regi begge

forestillinger:

Paul Selwyn Norton

assistert av Neville

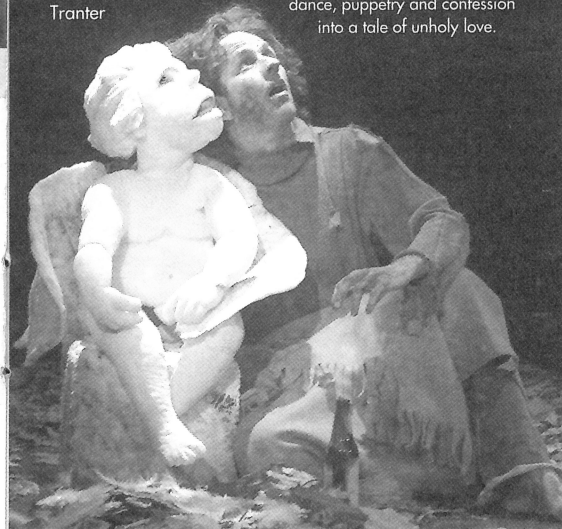
Tranter

To soloforestillinger
er satt sammen til
ett program.

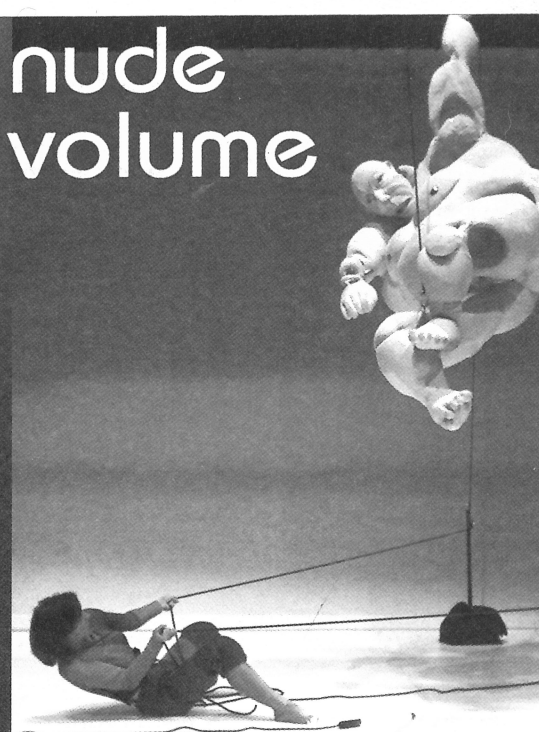
angel

ANGEL er historien om uteliggeren som møter en engel på kirkegården. Engelen fører oss inn i en ambivalent verden av drømmer, forbannelser og åpenbaringer. Er engelen en venn, en budbringer, eller er det bare fyllikens delirium etter litt for mange....

With his twisted wit and flair for the transgressive Eduardo blends dance, puppetry and confession into a tale of unholy love.



nude volume



NUDE VOLUME. I et islagt landskap er kulden din eneste venn. Underlige former i alt det hvite får liv og setter fornuften på prøve. Hvem oppdager hvem her? Hvem vil overleve hvem?

An ambitious mountain climber suffers from a severe attack of pride and gets into a fight with her guardian angel. She barely finishes hanging him out to dry in her climbing ropes when she is overcome by an avalanche. When the vain one, done with battle, is lying between snow and ice, the angel blows new life into her. A new confrontation follows, but arrogance finally turns into submission. Together they look for a place by the fire to renew their strength.

www.kleinespui.nl

Intims scenen torsdag 13. oktober kl. 12 og fredag 14. oktober kl. 12

Barbro Lindgrens 'Sagan om den lille farbror'

Fortellinga om den lille gubben

Agder Teater - Norge
Forestillingsnr. 404, 505
Språk: norsk
Alder: fra 3 år
Spilletid: 35 min
Kategori: skuespillere og figurer
Oversatt av: Jan Erik Vold
Manus og regi: Alex Scherpf
Scenografi: Alf Gunnar Huseth
Figurer og kostymer: Elisabeth Wennesland
Med: Anne Ma Usterud, Ole Geir Feste, Giert Werring



Forestillingen er en dramatisering av Barbro Lindgrens barnebok "Den lille farbror". Den handler om den ensomme lille gubben og den herreløse hunden som begge så veldig gjerne vil finne en venn å dele smerte, smil og småkaker med. Historien er en studie i den vanskelige kunst å finne en god venn - og forestillingen engasjerer i sin enkle, varme og poetiske form.

The Little Uncle is a dramatised version of Barbro Lindgren's famous book by the same title. It is about loneliness and the delight in finding a friend with whom you can share your sorrows, smiles and small cakes.

www.agderteater.no

Intims scenen

torsdag 13. oktober kl. 22
og fredag 14. oktober kl. 22

Nola Rae - England
Forestillingsnr. 410, 511
Språk: uten ord
Alder: fra 17 år
Spilletid: 30 min.
Kategori: mime/ figurteater
Manus, regi og fremføring:
Nola Rae

The complete and compressed version of Hamlet. The characters are gloves acting in a little booth. You should know Shakespeare and Hamlet rather well because this is 'high speed'.

HANDLET

En komplett og komprimert versjon av Hamlet i en liten titteskapscene. Rollene utgjøres av behandskede hender. Det er en fordel med Shakespearekunnskaper generelt og Hamletkjennskap spesielt; for her går det fort i svingene. Handlet har besøkt festivalen tidligere, og er sammen med Lasse Åkerlunds Macbeth forestillinger som matcher hverandre godt, og som er vel verd et gjensyn.



www.nolarae.btinternet.co.uk

HiA Teatersalen G-bygget torsdag 13. oktober kl. 18 og fredag 14. oktober kl. 12

Y Weledigaeth

Forestillingen baserer seg på en gammel walisisk fortelling med et førkristent symbolspråk. Teksten er walisisk, men betydningen ligger mer i lyden, rytmen, klangen og intensiteten enn i selve ordenes betydning. Det er stemninger som skapes gjennom det vi hører og ikke minst i de bildene som skapes, som driver forestillingen.

Reisen begynner med at det ut av krigens ødeleggelser blir født et barn – alene, uskyldig og nysgjerrig.

Y Weledigaeth is a solo performance using movement, puppetry, poetry and song. The performance explores folk-ritual theatre and storytelling. It also questions our perception of language and its usage. What comes first, the meaning or the sound?



Gavin Skerritt
England
Forestillingsnr.
406, 504

Språk: walisisk
som lydbilde
Alder: voksne

Spilletid: 55 min.

Kategori: billed-
teater/objekteater
Manus/konsept og
framføring:

Gavin Skerritt
Regi: Irene Hardy
Lyd: Patrick
Marmora

www.gavinskerritt.com

Hovedscenen (i scenerommet)

fredag 14. oktober
kl. 10 og kl. 12

Dockteaterverkstan
Sverige

Forestillingsnr.
501, 503

Språk: svensk

Alder: 3 til 8 år

Spilletid: 35 min.

Kategori: tråddukker,
hanskedukker

Manus og regi:

Juan Rodriguez i
samarbeid med
Anders Lindholm
og Cecilia Billing

Idé, figurer, scenografi
og framføring:

Cecilia Billing og
Anders Lindholm



APKONSTER

Welcome to the Circus! Enjoy the marionettes' astonishing acrobacy! Dockteaterverkstan is one of the leading companies in Sweden. The company offers a unique quality in both their handicraft and in their play.

Madame Cecilia har den store ære å presentere sin forestilling full av akrobatikk, trylling og magi på høyeste nivå, med spenning og latter. Sirkus - varieté - kabaret - eller hva du vill! Tråddukken Monsieur André holder i trådene, og dukkene, som likner svært på aper, utfører de mest halsbrekkende numre.

www.dockteaterverkstan.com

Biscenen fredag 14. oktober kl. 21

ARIEL

Den svenske forfatteren Jøran Tunstrøm er kjent for sine poetiske, sorgmuntre og tragiske fortellinger. Historien om Ariel er ikke noe unntak. Kunstnerne bak forestillingen følger dette opp i sitt scenespråk. Her møtes det gode og det onde i skjønn og vanskelig forening. Vi opprører over det onde som skjer. Samtidig finnes en innlevelse og medfølelse for de små menneskene som ikke maktet livene sine, og som mange har en tendens til å fordømme. Dette ligner figurteater: identifikasjon og avstand.

Katta i Sekken - Norge
Forestillingsnr. 510
Språk: norsk
Alder: fra 13 år / voksne
Spilletid: 50 min.
Regi: Irina Niculescu
Dramatisering: Anne Helgesen
Scenografi og figurer:
Patrick Maire
Videoassistanse:
Aslak Helgesen
Musikk: Terje Johannesen
Med: Anne Helgesen
og Pelle Ask

22

an meine schwester

Clara Holsts Auditorium HiA

Fredag 14. okt. kl. 19

Lørdag 15. okt. kl. 13

Til minne om en søster! Den 30-årige mannens drømmer om hvordan det var å leke med sin nå døde søster da de var små barn. Dansen og bevegelsene blir veien å gå for å gjenoppdage all gleden, utforskertrangen og konfliktene de hadde sammen. En følsom og fantasifull studie i noe vi alle bærer med oss, bevisst eller ubevisst.

'To my sister' is a young mans' rediscovery of how it was to play with his now dead sister. Through movements and dance he reconstructs the playfull world he nearly had forgotten.

Corakor -
Frankrike / Norge / Tyskland

Forestillingsnr. 509, 602

Språk: uten ord

Alder: ungdom, voksne

Spilletid: 45 min

Kategori: mime

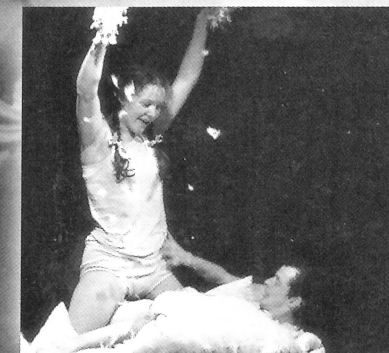
Idé, konsept og framføring:

Marianne Cornil og

Ronny Korneli

Regi: Alexander

Acev



23

EASTENDA

Eastenda er en teatral utforsking av historien til menneskene som levde og arbeidet i og rundt havneområdene og fabrikkene i Øst London. Historien følger en vanlig familie og de svære forandringene som skjer med dem og dette området som før var ganske isolert i London. Med masker, figurer og lydbilder gir Eastenda en stemme til et unikt og nå glemt samfunn.

EASTENDA

Eastenda is a theatrical event exploring a history of the people who lived and worked in and around the docks and factories of East London. Incorporating mask, puppetry and sound Eastenda gives a voice to a unique and now forgotten community.

www.gavinskerritt.com

Gavin Skerritt
England

Forestillingsnr.
508, 601

Språk: engelsk

Alder: voksne

Spilletid: 55 min.

Kategori: maske
/figur / lydbilder

Manus/ konsept og

framføring:

Gavin Skerritt

Regi: David Alcock

og Irene Hardy

Regi bevegelse:

Knut Østrådal

Lyd: Wolfgang

Matajek

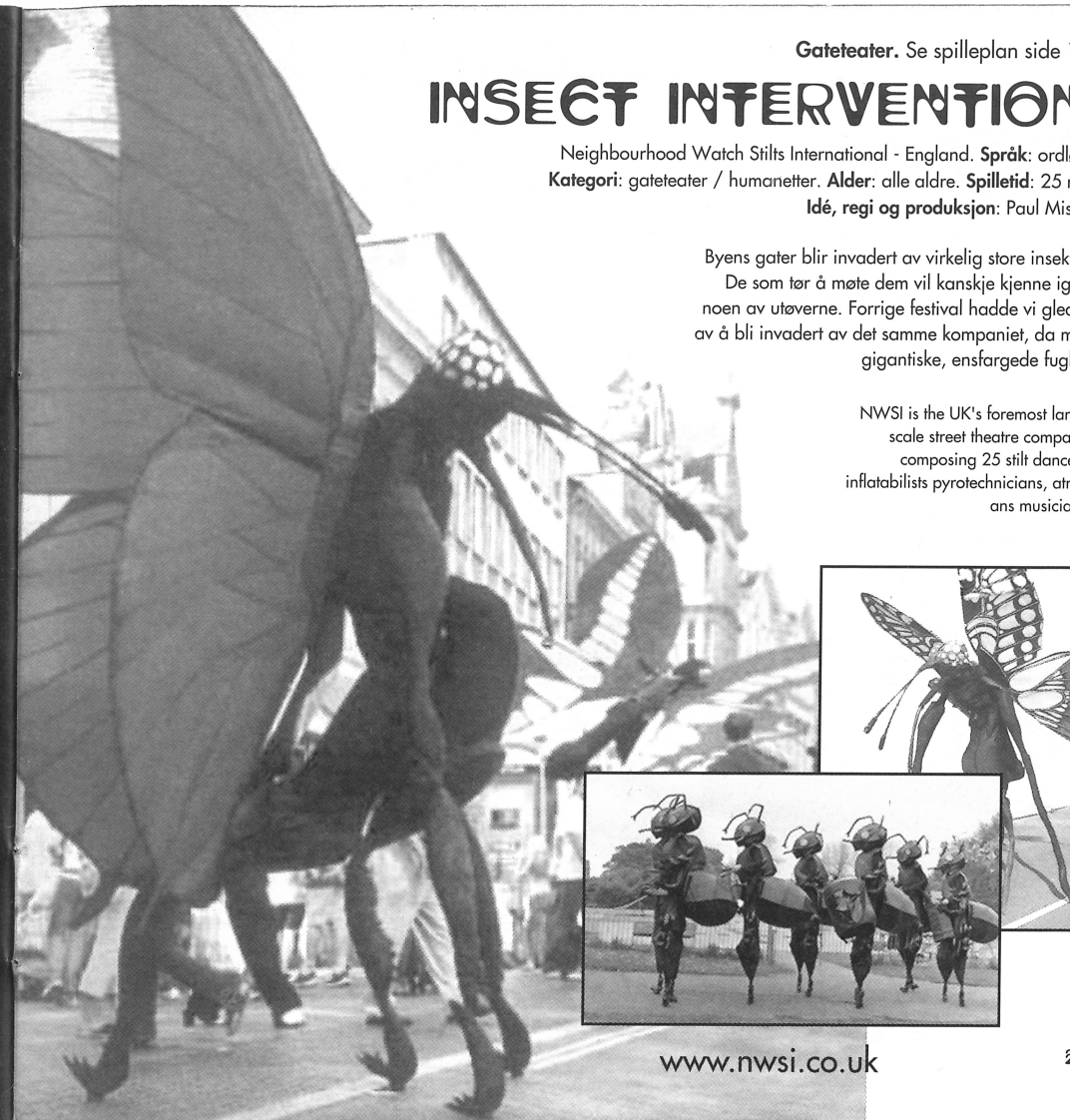
INSECT INTERVENTION

Gateteater. Se spilleplan side 15.

Neighbourhood Watch Stilts International - England. Språk: ordlest.
Kategori: gateteater / humanetter. Alder: alle aldre. Spilletid: 25 min
Idé, regi og produksjon: Paul Miskin

Byens gater blir invadert av virkelig store insekter. De som tør å møte dem vil kanskje kjenne igjen noen av utøverne. Forrige festival hadde vi gleden av å bli invadert av det samme kompaniet, da med gigantiske, ensfargede fugler.

NWSI is the UK's foremost large-scale street theatre company, composing 25 stilt dancers, inflatableists pyrotechnicians, atrists ans musicians.



Hovedscenen (scenerommet) lørdag 15. oktober kl. 15

Forestillingsnr. 603 Språk: norsk og engelsk Alder: voksne. Varighet: ca 90 min.

TRANSMEDIA

EN BLANDING AV FORESTILLING, UTDRAK AV FORESTILLING OG FAGSEMINAR

PEERS MONOLOG I HØYFJELLET med rollelepper av Sverre Halvorsen fra Chat Noir 1915 og CYBERPUNC av Thomas Vogel blir vist (den siste i utdrag) som eksempler for et påfølgende seminar tema om blandingsformer og genreidentifisering i figurteater. Innledere er dr.art. Anne Helgesen og Thomas Vogel. De to forestillingene representerer stor avstand i tid; 1915 til 2003. I form er avstanden også stor mellom et mekanisk rullende billedteppe og dataanimasjon. Det de har felles og som skal belyses er hvordan figurteater i historisk perspektiv har utnyttet teknologiske nyvinninger og skapt nye genre i ulike blandingsformer.

PEERS MONOLOG I HØYFJELLET and CUBERPUNCH

will be shown as examples of how figuretheatre may explore and find new possibilities when utilizing new technology. This is the topic of a short seminar related to the two rather different performances.



26

TYRIHANS PRISEN

Tyrihansprisen -
"Vil du være med så heng på"
er UNIMA Norges ærespris.
Prisen ble opprettet etter initiativ
fra figurteaterkunstneren Birgit
Strøm.

UNIMA Norge
norsk forening for figurteater

Tyrihansprisen deles ut hvert 2.
år til en enkeltperson, institusjon
eller organisasjon som har gjort
en betydelig innsats som
fremmer norsk figurteaterkunst.

- Prisen er en bronsestatuett av
eventyrskikkelsen Tyrihans.
Statuetten er skapt av
billedhuggeren Kari Sundby.

Tyrihansvinnere:

1997 - Tatjana Zaitzow
1999 - Barthold Halle
2001 - Riksteatret
2003 - Lisbeth Narud

www.unima.no

SEMINAR - WORKSHOPS

"Ibsen og figurteater, figurteater og Ibsen". Seminar over 2 dager.

Seminaret ledes av dr.art. Anne Helgesen fra Universitetet i Oslo. I tillegg til teoretiske innlegg blir det også kunstneriske innslag som - Peers monolog i Høyfjellet med rollelepper av Sverre Halvorsen fra Chat Noir 1915 - og - Nora -the Moving Picture-Show med Teater Fusentast. Seminaret er åpent for alle i tillegg til studenter fra fra Universitetet og Høgskolen i Oslo og Høgskolen i Agder.

Tirsdag 11. oktober kl. 13 - kl. 18 - HiA Clara Holsts Auditorium. **Nr. 209**

Onsdag 12. oktober kl. 11 - kl. 17 - HiA Clara Holsts Auditorium.

Les mer på www.unima.no

TRANSMEDIA. Identifikasjon av genre. "CYBERPUNCH" OG "PEERS MONOLOG I HØYFJELLET"
Fagdiskusjon

Fagdiskusjonen knyttes til de to forestillingene. Thomas Vogel innleder diskusjonen (på engelsk) med sin bakgrunn i forskning på digitale og autentiske mediers kombinasjoner. Dr. art. Anne Helgesen innleder med bakgrunn i "Peers monolog i høyfjellet".

Lørdag 15. oktober kl. 15 Hovedscenen. **Nr. 603**

Praktisk workshop med Green Ginger

Workshopen har plass til et begrenset antall deltakere. Påmelding via billettkontoret i Agder Teater

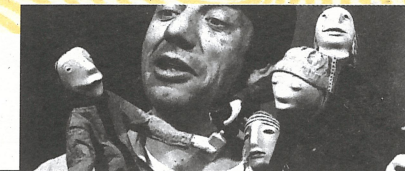
Torsdag 13. oktober kl. 9 til kl. 12 HiA Dramasalen G-Bygget

Fredag 14. oktober kl. 9 til kl. 12 HiA Dramasalen G-Bygget

Praktisk workshop med Nola Rae

Workshopen har plass til et begrenset antall deltakere. Påmelding via billettkontoret i Agder Teater.

Lørdag 15. oktober kl. 9 til kl. 12 HiA Dramasalen G-Bygget



Utstilling

I forbindelse med seminaret, - "Ibsen og Figurteater, Figurteater og Ibsen" blir det utstilling i teaterfoajeen fra ulike Ibsenproduksjoner.

KRO - CLUB

Hver kveld blir det uformelle faglige og sosiale aktiviteter i teatrets foaje. Små opptredener fra krosenen veksler med levende musikk og dans. Et fast innslag blir SKROMLEHJULET FIGURTEATER med sitt PEEPSHOW "Welcome to Peepshow. Make yourself comfortable and have a peep into our special made scene where "Love is all around you". 6 minutes with mini puppets and film. Have fun...."

Evening events will take place every night in the foyer of the theatre. In an informal setting small performances will be presented from the stage in alternation with live music and simply "get together".



27



PUUUUM ! ! !

